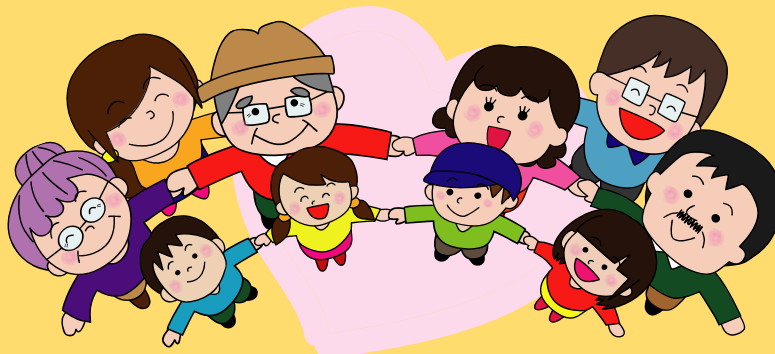


To those who are receiving

Comprehensive support funds for special loans

Educational support funds, etc. from livelihood welfare funds

support project for smiling power of children
and youth of Shiga
—Information—



While the effects of the new coronavirus infection continue, the prices of food and daily necessities have risen and affect our daily lives. Under such circumstances, Shiga Prefecture Council of Social Welfare would like to deliver a relaxing moment where children can smile.

We will give to each eligible child/youth a gift certificate worth ¥5,000. Please use it to purchase things your children like or need for school and daily life.

【Eligible child/youth】

- ① Children and youths using educational support funds
- ② Children who were born in April 2004 thereafter in the families who are given comprehensive support fund

*** The gift certificate will be delivered in number of eligible children whom we grasp at the time of application for each fund.**

When you need guidance in foreign language, please refer the below.

(Foreign language guidance in Home Page)

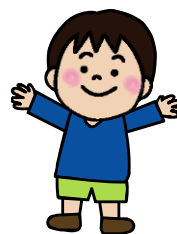
<https://www.shigashakyo.jp/hohoemuf/>

English / Español / Português / Tagalog



Please cooperate with the questionnaire regarding your daily life

We appreciate it if you advise us of troubles in your life as many as possible.



▼URL to answer questionnaire▼
<https://forms.gle/HM9GWMWqYNkRu2Ew7>

Contact

Shiga no Enishi Sozo-Jissen Center
Shiga Prefecture Council of Social Welfare
Support Project Secretariat

〒525-0072 8-138, 7-chome, Kasayama,
Kusatsu City, Shiga Prefecture
Phone 077-567-3924
or 077-567-3920
(8:30~17:15)

※Excluding Weekends, national holidays, year end, New Year holidays

70周年 感謝!



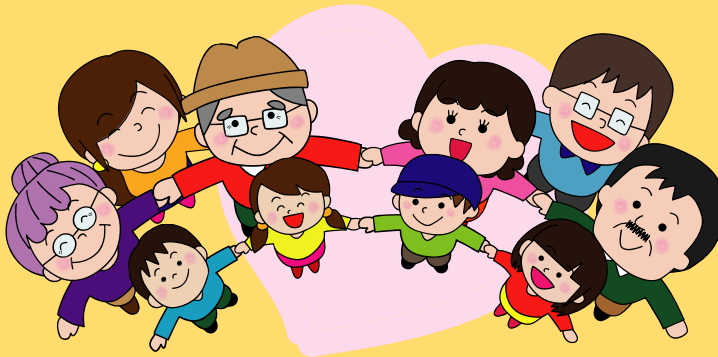
ひつらなるなかひ

社会福祉法人 滋賀県社会福祉協議会
〈滋賀の緑創造実践センター〉

Aos beneficiários dos

Auxílio Financeiro Geral do Empréstimo Especial e
Auxílio de Suporte Educacional do Fundo Assistencial
para a Vida Diária

Campanha de apoio à força do sorriso das
crianças e jovens de Shiga
— Informativo —



Enquanto as consequências da pandemia do coronavírus ainda repercutem, o aumento dos preços de alimentos e produtos essenciais para a vida diária causam um grande impacto em nossas vidas. Desejando proporcionar um momento de alegria, com um sorriso estampado no rosto dos seus filhos, o Conselho de Bem-Estar Social de Shiga oferece um vale-compras no valor de ¥5,000/criança, para crianças e jovens que fazem parte do público-alvo.

Utilize esse cupom para comprar algo que seu filho goste, artigos escolares ou itens necessários para o cotidiano da criança.

【Crianças e jovens que fazem parte do público-alvo】

- ① Crianças e jovens que utilizam o Auxílio de Suporte Educacional
- ② Crianças nascidas após abril/2004, cuja família utilizou o Auxílio Financeiro Geral

※ Os cupons estão sendo enviados somente para a quantidade identificada de crianças e jovens, quando da solicitação de cada Auxílio.

Caso necessite, consulte aqui as informações em outros idiomas
(Informações da home page em outros idiomas)

<https://www.shigashakyo.jp/hohoemuf/>

Inglês / Espanhol / Português / Tagalog



Shiga no Enishi Sōzō Jissen Center
Conselho do Bem-Estar Social de Shiga

Por favor, colabore com a enquete da vida diária

Ficaremos gratos se puder nos contar um pouco sobre suas dificuldades do cotidiano. Responda aquilo que está dentro do seu limite.



▼URL da enquete▼

<https://forms.gle/HM9GW MWqYNkRu2Ew7>

Informações

Shiga no Enishi Sōzō Jissen Center
Secretaria de Negócios de Apoio do Conselho do Bem-Estar Social de Shiga

〒525-0072 Shiga-ken Kusatsu-shi Kasayama 7-8-138

Telefones 077-567-3924

077-567-3920

(Das 8:30h às 17:15, ※Exceto sábados, domingos, feriados e feriado de fim/início de ano)

70周年 感謝!



ひこすけのなかり

社会福祉法人 滋賀県社会福祉協議会
〈滋賀の緑創造実践センター〉

Para las personas que usan

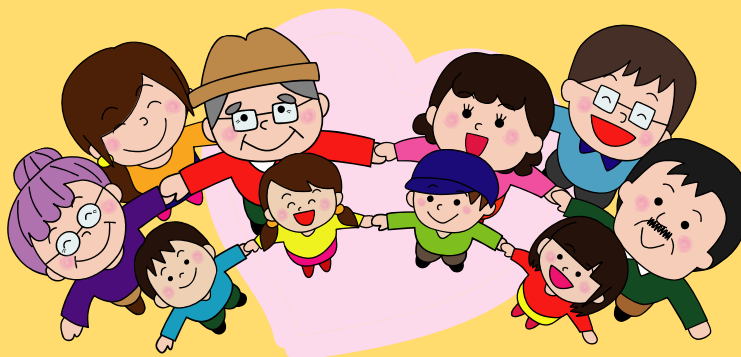
Fondos de apoyo general para préstamos generales

Fondos de apoyo a la educación, etc. con fondos de bienestar para la subsistencia

【スペイン語】

Para los niños · jóvenes de Shiga Proyecto del poder de la sonrisa

—Información—



Mientras todavía prevalecen los efectos del coronavirus, el aumento de los precios de los alimentos y los artículos domésticos ha tenido un gran impacto en la vida de las personas. En este contexto, queremos ofrecer a los niños un momento de alivio que les haga sonreír, y por eso, El Consejo de Bienestar Social de la Prefectura de Shiga donará un cheque regalo por valor de 5.000 yenes por niño o joven. Utilice el dinero para comprar artículos que les gusten a los niños o que necesiten para la escuela, la vida, etc.

【Dirigida a niños · jóvenes】

- ① Niños y jóvenes que utilizan fondos de apoyo a la educación
- ② Niños nacidos después de abril de 2004 de familias que han utilizado el fondo de ayuda general.

※ Los cheques regalo se envían sólo para el número de personas elegibles (niños) que fueron registradas en el momento de la solicitud de la ayuda.

Las personas que necesiten atención en otro idioma por favor miren esta página (Página de internet de atención en otros idiomas)

<https://www.shigashakyo.jp/hohoemuf/>

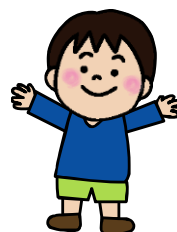
English / Español / Português / Tagalog



Centro de puesta en práctica de la creatividad de Shiga
Consejo de Bienestar Social de Shiga

Por favor participe en la encuesta sobre la vida diaria

Estaremos encantados de escuchar cualquier problema que pueda tener en su vida diaria. Por favor conteste Por favor, responda en la medida de lo posible



▼URL de la respuesta de la encuesta ▼
<https://forms.gle/HM9GMMWqYNkRu2Ew7>

Número de contacto

Centro de puesta en práctica de la creatividad de Shiga
Consejo de Bienestar Social de Shiga Secretaría de
proyecto al apoyo

〒525-0072 Shigaken kusatsushi Kasayama nana-chōme 8-138

Teléfono 077-567-3924

ó 077-567-3920

(8:30~17:15 ※Excepto fines de semana y final/principio de año)

70周年 感謝!



ひすけなみなかり
社会福祉法人 滋賀県社会福祉協議会
〈滋賀の絆創造支援センター〉

**Sa lahat ng mga tumatanggap ng Gen. Support Funds
Education Support Funds sa Livelihood Welfare Funds**

Proyektong suporta sa muling pagngiti ng kabataan —Gabay—



Sa gitna ng patuloy pa ring epekto ng pagkalat ng COVID-19, ay ang malaking epekto nito sa kabuhatan: tulad ng pagtaas ng presyo ng pagkain at pangangailangan sa araw-araw.

Sa gitna nito, nais naming maipaabot ang panandaliang pag-ngiti sa kabataan, kaya mula sa Social Welfare Council of Shiga Prefecture, magbibigay kami ng 5,000 yen na kupon para sa mga kabataan.

Gamitin ito pagbili ng mga gusto o mga kailangan sa paaralan/araw-araw.

【Tumutugon na kabataan】

- ① Mga tumatanggap ng Education Support Funds
- ② Mga tumatanggap ng Gen. Support Funds at pinanganak ng Abril 2004 at pababa

***Tungkol sa bilang, ipapadala lamang ang kupon sa kabataan na natiyak na tumutugon sa oras ng pag-aplay sa mga nasabing Support Funds.**

Tingnan ito para sa nangangailangan ng gabay sa wikang banyaga.

(Ito ang homepage ng gabay sa wikang banyaga.)

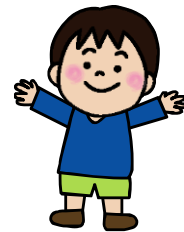
<https://www.shigashakyo.jp/hohoemufi/>

English / Español / Português / Tagalog



Makilahok sa sarbey sa kabuhayan

Malaking tulong kung maririnig namin ang boses ng mga nahihirapan sa kabuhayan. Sagutan sa abot ng makakaya.



▼ “Website” (URL) ng sarbey▼
<https://forms.gle/HM9GWMWqYNkRu2Ew7>

Sanggunian

Shiga Prefectural Center for Community Relationships (Enishi)
Social Welfare Council of Shiga Prefecture Support Project Div.

〒525-0072 7-8-138 Kasayama, Kusatsu City, Shiga P.

Telepono 077-567-3924

077-567-3920

8:30 n.u. - 17:15 n.h.

(Sarado ng abado/Linggo/Pista opisyal, katapusan/simula ng taon)

70周年 感謝!



ひたすらなごり
社会福祉法人 滋賀県社会福祉協議会
〈滋賀の縁創造実践センター〉